

Correspondance indiscreète

par Cathy Premer

Les dernières Rencontres littéraires de Crans-Montana avaient pour thème: Art, sexe et littérature. Elles ont inspiré deux auteurs de renommée présents à cet événement, Arthur Dreyfus, écrivain remarqué pour *Histoire de ma sexualité* et l'académicien Dominique Fernandez.

Correspondance indiscreète est le titre de l'ouvrage qui se révèle sous la forme d'une correspondance épistolaire entretenue entre ces deux auteurs, pour essayer de répondre à une question: faut-il tout dire sur la sexualité en littérature?

Une autre clef de lecture

«Ce livre est ce que l'on peut espérer de mieux comme fruit des Rencontres littéraires», déclare Robert Kopp, professeur de littérature française à l'Université de Bâle et à l'origine des Rencontres littéraires de Crans-Montana. Les auteurs de ce livre amènent les lecteurs à revisiter les pensées d'auteurs tels que Stendhal ou encore Georges Bataille, avec une « autre » clef de lecture. L'échange épistolaire est d'une qualité subtile, foisonnant d'analyses personnelles de deux écrivains que presque 60 ans séparent.

A l'issue de ces Rencontres littéraires, quels sont les points sur lesquels vous aviez l'impression que la discussion n'avait pas été entamée ou à peine?

Arthur Dreyfus: «Les rencontres ne durant que deux jours, l'échange était forcément limité par le temps! Nous avons évoqué beaucoup de pistes, mais nous n'avions pas pu aller en profondeur. L'échange épistolaire m'a aussi permis d'apprendre à découvrir Dominique Fernandez, car l'échange de lettres entraîne une intimité insoupçonnée.»

Que vous ont personnellement apporté ces échanges? Un soulagement de vivre à une époque où on cultive un peu plus la tolérance?

Arthur Dreyfus: «En écrivant à quelqu'un, on s'écrit aussi à soi. Parler à un ami est une façon de prendre du recul sur sa propre vie, et de comprendre aussi d'où nous venons, et qui nous sommes. Le regard de la société



> Arthur Dreyfus.

The last Rencontres Littéraires in Crans-Montana had as their topic: art, sex and literature.

It inspired two renowned authors, who attended the event, Arthur Dreyfus, a writer noted for *The History of My Sexuality* and Dominique Fernandez, a member of the Academy. *Correspondance Indiscreète* is the title of the work that proves to be in the form of an epistolary correspondence between these two authors, who are attempting to find an answer to the question: should everything be said about sexuality in literature?

Another reading interpretation

“This book is the best fruit of the Rencontres Littéraires that can be hoped for”, states Robert Kopp, a French literature professor at Basel University and the person behind the Crans-Montana Rencontres Littéraires. The authors of this

book lead the readers to re-examine the thoughts of authors such as Stendhal and Georges Bataille, through “another” reading interpretation. The epistolary exchange has a subtle quality, teeming with the personal analysis of the two writers, whose ages differ by almost 60 years.

Following these Rencontres Littéraires, what are the points that you feel the discussion did not broach or hardly broached at all?

Arthur Dreyfus: “The Rencontres only take place over two days, the exchanges were necessarily limited in time! We raised many points, but we were unable to go into them in depth. The epistolary exchange also enabled me to find a way of discovering Dominique Fernandez, for the exchange of letters carries an unsuspected intimacy.”

sur la sexualité dans les années 1950 n'a plus rien à voir avec celui des années 2000. Bien que le sujet ne soit pas devenu totalement consensuel, l'aborder n'est plus un problème. Mais il ne faut pas oublier que si les époques changent, les milieux perdurent. Il y a toujours des familles plus ou moins «ouvertes» ou libérées à cet égard. La correspondance avec Dominique m'a permis de mettre en perspective toutes ces données personnelles ou historiques.»

Faut-il tout dire sur la sexualité en littérature?

Arthur Dreyfus: «Ecrire ce livre m'a permis de mieux comprendre mon point de vue sur des sujets qui auparavant relevaient de l'intuition. Débattre de Stendhal, de Casanova, ou de Georges Bataille m'a conduit à raisonner grâce à des exemples. Si je pouvais répondre à votre question en une phrase, le livre n'existerait pas. La conclusion de tout cela est que la nuance est reine, et qu'aucune vérité ne peut tenir en quelques mots.»

Quelles similitudes cette correspondance vous a-t-elle permis d'identifier avec Dominique Fernandez, malgré votre différence d'âge et une sexualité vécue à des époques différentes?

«Nous sommes tous deux des admirateurs de la beauté, nous partageons un goût pour le langage et pour la langue, et nous ne rejetons pas le passé. Ce qui nous sépare est peut-être une certaine vision de la modernité.»

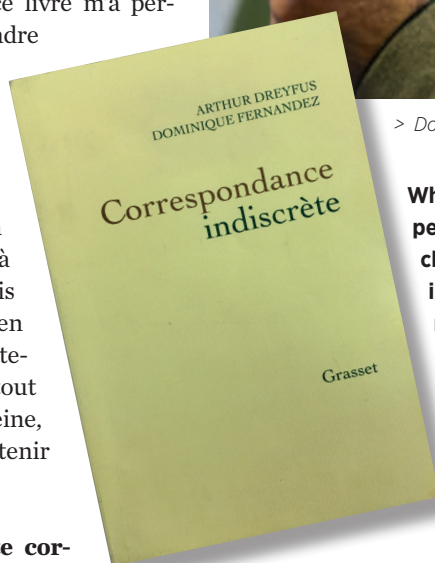
De quoi auriez-vous besoin pour apaiser les opinions qui peuvent s'entrechoquer, pour autant qu'il y ait entrechoc?

Arthur Dreyfus: «Il ne faut pas apaiser toutes les opinions qui s'entrechoquent! Cela serait bien trop triste. En littérature comme dans la vie, c'est le débat qui fait vivre les hommes, et battre les cœurs.»

Les prochaines Rencontres littéraires auront lieu en février 2017, sur le thème «Crimes et châtements: de Dostoïevski au roman policier.»



> Dominique Fernandez.



What have you taken away personally from these exchanges? Relief at living in times where a little more tolerance is being developed?

Arthur Dreyfus: "When writing to someone, you also write to yourself. Speaking to a friend is a way of taking stock of your own life, and also of understanding where we are coming from, and who we are. The way society looked upon sexuality in the 50s has nothing in common with that of the 2000s. Although the subject has not become totally consensual, addressing it is no longer a problem. However, we shouldn't forget that even if the times change, environments linger. There are always families who are more or less "open" or liberated in this respect. The correspondence with Dominique enabled me to put all this personal and historical data into perspective."

Should everything be said about sexuality in literature?

Arthur Dreyfus: "Writing this book has allowed me to understand my point of view on subjects that beforehand were simply a matter of intuition. Discussing Stendhal, Casanova and Georges Bataille has

led me to a way of thinking that is based on examples. If I could answer your question in one sentence, the book wouldn't exist. The overall conclusion is that nuance is primordial, and that there is no truth that can be expressed in just a few words."

What similarities with Dominique Fernandez has this correspondence enabled you to identify, despite your difference in age and a sexuality that has been experienced at different times?

"We are, both of us, admirers of beauty, we share a taste for language and our language and we do not dismiss the past. What separates us is perhaps a certain vision of modernity."

What would you need in order to appease opinions that might clash, provided there is a clash?

Arthur Dreyfus: "All the opinions that clash should not be appeased! That would indeed be too sad. In literature, as in life, it is the debate that makes men live, and makes their hearts beat."

The next Rencontres Littéraires will be taking place in February 2017, on the "Crimes and Punishments: from Dostoïevski to the detective novel" theme.